

## **Bibliographie-sitographie allemand primaire**

[Modèles sonores](#)  
[Dictionnaires](#)  
[Méthodes](#)  
[Documents sur les aspects culturels](#)  
[Chansons-Comptines](#)

### **Modèles sonores pour l'enseignant :**

- **Primlangues**, fichiers .mp3 et .pdf des consignes de classe  
<http://www.primlangues.education.fr/activite/consignes-pour-la-classe-allemand>

### **Dictionnaires :**

- **dictleo** dictionnaire bilingue : recherche indifféremment en français ou en allemand, modèles sonores, accès direct au tableau de déclinaison ou de conjugaison, ...  
<https://dict.leo.org/franzoesisch-deutsch>
- **Pons** dictionnaire bilingue, plus efficace en traduction de mots en fonction du contexte  
<https://fr.pons.com/traduction>
- **Duden** dictionnaire allemand  
la rubrique « Aussprache » permet d'entendre le modèle, et de visualiser l'emplacement de l'accent de mot.  
<https://www.duden.de/>

### **Méthodes :**

- **Über neue Brücken**, CP, Canopé Alsace 2016  
[http://www.crdp-strasbourg.fr/main2/produits/ueber\\_neue\\_bruecken\\_cp/index.php](http://www.crdp-strasbourg.fr/main2/produits/ueber_neue_bruecken_cp/index.php)
- **Mach mit!**, CP programme 2015, Canopé 2017  
<https://www.reseau-canope.fr/notice/mach-mit-cp.html>
- **Luftballons**, Philipus Education 2018 ; pour le cycle 2, niveau A1-1  
<http://www.philipus-education.com/>
- **Komm wir spielen**, Phils, Alain Kermann, Pascal Leguot, Mechtild Warken-Anthonj, Philipus Education  
livre élève et double CD audio (2012), livre du maître (2013), cahier d'entraînement et CD-Rom pour les réponses (2014) ; extraits et fiches téléchargeables  
<http://www.philipus-education.com/>
- **Ich lerne Deutsch mit Katze und Maus**, ABC Melody, 2017  
niveau 1 : So schöne Farben, Schau mal die Tiere  
niveau 2 : Wir gehen shoppen, das schmeckt gut, pour CE1-CE2  
niveau 3 : Wie geht es dir, Komm zu mir  
<http://www.abcmelody.com/collection/katze-und-maus/>
- **Ab in die Schule**, collection KiBiBuch, CRDP Alsace 2009  
album avec CD audio ; accompagnement pédagogique détaillé pour l'enseignement extensif en CE1-CE2 à télécharger gratuitement sur  
[http://www.crdp-strasbourg.fr/main2/produits/ab\\_in\\_die\\_schule/index.php](http://www.crdp-strasbourg.fr/main2/produits/ab_in_die_schule/index.php)

[sommaire](#)

- **333 idées pour animer les séances d'allemand**, cycles 2 et 3, Colette Samson, Nathan 2018  
<https://enseignants.nathan.fr/catalogue/333-idees-pour-animer-les-seances-d-allemand-cycles-2-et-3-livre-de-pedagogie-9782091246390.html>

#### **Sur internet :**

- **1,2,3 ... Dabei!**, banque de ressources gratuites en ligne pour le cycle 3 en libre accès : dictionnaire sonore bilingue, image de la semaine et indications pédagogiques  
<http://www.didier-123dabei.com/>  
cahiers de l'élève CM1 et CM2, avec accès aux ressources en ligne : audios, pistes d'exploitation pédagogique, exercices, jeux, scripts, cartes géographiques, fiches d'activités  
<http://www.didier-cahiers123dabei.com>
- **Deutsch für Schulen**, CNED et Institut Goethe  
équivalent de English for <http://www.deutschfurschulen.fr/>
- **Deutsch mit Socke**, Institut Goethe et WDR/Kika  
série télévisée de 26 vidéos de 2 à 3 minutes, pour débutants, mettant en scène une marionnette et une jeune fille.  
<https://www.goethe.de/de/spr/mag/20647735.html>  
vidéos : <https://www.planet-schule.de/sf/spezial/grundschule/sprachen.php>

#### **Documents sur les aspects culturels :**

- **Karambolage**, émission de Arte  
en français et en allemand : l'Allemagne et la France expliquées aux Allemands et aux Français ; la plupart des vidéos est au niveau des enfants ; possibilité d'acheter les DVD  
<http://sites.arte.tv/karambolage/fr>
- **L'année en fête(s), Jetzt wird gefeiert**, OFAJ-DFJW 2013  
les fêtes et les événements au fil de l'année (description, explications succinctes, travaux manuels, recettes, chansons, ...) dossier .pdf téléchargeable gratuitement en français comme en allemand  
[http://valisette.ofaj.org/fileadmin/user\\_upload/L\\_annee\\_en\\_fete/Lannee\\_franz\\_Web.pdf](http://valisette.ofaj.org/fileadmin/user_upload/L_annee_en_fete/Lannee_franz_Web.pdf)  
tout savoir sur la valisette : <http://valisette.ofaj.org/accueil/>
- **Felix aus Berlin**, collection Viens voir ma ville, ABC Melody 2012,  
<http://www.abcmelody.com/oeuvres/felix-aus-berlin/>
- **A toi l'Allemagne**, Marie Ollendorf, Camille Ladousse, Julien Castanié, J'explore le monde, Milan 2010  
album en français pour la bibliothèque de l'école : l'Allemagne et la vie des petits allemands expliquées aux enfants  
<https://www.editionsmilan.com/livres-jeunesse/documentaires/6-10-ans/a-toi-l-allemande>  
[sommaire](#)

#### **Chansons et comptines :**

- **Les plus belles comptines allemandes** (= les Petits Cousins), Didier Jeunesse 2002  
comptines traditionnelles allemandes et françaises en parallèle thématique ; livre avec CD audio depuis 2018 en accès gratuit sur 1, 2, 3... Dabei !  
<http://www.didier-jeunesse.com/livre/les-plus-belles-comptines-allemandes/>
- **Rock auf'm Schulhof**, Nicolas Fischer, Denis Bildstein, Eliote Fischer-Hubsch, Laurent Combeau, Michel Ruiz, Canopé 2012  
4 CD audio, de la maternelle au CM2, fiches téléchargeables (textes, images, didactisations, accords de guitare) les volumes 2 et 4 sont disponibles, les volumes 1 et 3 sont épuisés  
[http://www.crdp-strasbourg.fr/main2/produits/rock\\_schulhof/#section100](http://www.crdp-strasbourg.fr/main2/produits/rock_schulhof/#section100)

- **Chante et découvre l'allemand**, Stéphane Husar, ABC Melody 2007  
livre avec CD audio inclus ; chansons créées pour l'apprentissage de l'allemand  
<http://www.abcmelody.com/oeuvres/chante-et-decouvre-l-allemand/>

#### **Chansons traditionnelles à écouter en ligne :**

- **Teddylingua**  
tri par âge (3-4 ans et 5-6 ans), et par thèmes (fêtes, saisons, ...) ; possibilité de télécharger les textes illustrés  
<http://teddylingua.de/lieder/>
- **Mamalisa**  
site en anglais pour les chansons et comptines du monde entier ; accès par pays ou par langue : texte + partition ; possibilité d'écouter la mélodie (plus rarement : une vidéo ou une animation)  
<http://www.mamalisa.com/?lang=German&t=el>  
<http://www.mamalisa.com/?lang=German&t=fl>
- **Lieder immer wieder**, chansons traditionnelles  
sur le site du centre Transfrontalier à Saint-Avold : extraits à écouter, fiches à télécharger : partitions, fiches pédagogiques, Bildkarten  
<http://www4.ac-nancy-metz.fr/ctf57/spip.php?rubrique311&lang=fr>
- **Sing Kinderlieder**  
chaîne youtube de 67 animations vidéos de chansons enfantines traditionnelles ; le texte s'affiche en sous-titres  
[https://www.youtube.com/watch?v=KeRM98Bp8Io&index=4&list=PLu791Jb5IW0COzceiS6SDeGW\\_u1s7x-0h](https://www.youtube.com/watch?v=KeRM98Bp8Io&index=4&list=PLu791Jb5IW0COzceiS6SDeGW_u1s7x-0h)

#### **Chansons actuelles pour cycles 3 et 4 :**

- **Musikvideos** : clips vidéos sélectionnés par le Goethe Institut de San Francisco :  
pour chaque vidéo, repères pour l'enseignant, textes des paroles, fiches pour les élèves avec indication du niveau A1 et/ou A2  
<http://www.goethe.de/ins/us/saf/prj/stg/mus/vid/deindex.htm>

[sommaire](#)

Liens vérifiés et dernière mise à jour le 27 mars 2018